RemoteTM



Copyright © 2008 - 2021 Maxprograms

Table of Contents

Introduction	
Installation And Configuration	2
Preparation	2
Installation Procedure	2
Email Server Configuration	2
Translation Memories	4
Add Memory	4
Remove Memory	5
Set Access Permissions	5
Import TMX	6
Export TMX	7
Close Memories	8
Refresh Memories	8
Users Management	9
Add User	9
Edit User	11
Remove User	
Lock/Unlock User	
Password Management	12
Change Password	
Password Reset	
REST API	
Access Management	
Authorization Request	
Logout	
Memories Management	16
Get Memories	
Add Memory	17
Remove Memory	18
Import TMX	18
Upload File	18
Import File	18
Memory Permissions	18
Get Permissions	
Set Permissions	
Users Management	
Get Users	
Add User	
Get User	
Update User	20

RemoteTM

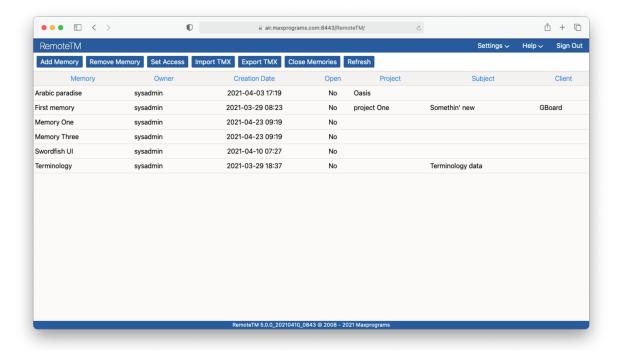
R	Remove User	21
L	ock/Unlock User	22
Email	Server Management	23
G	Get Email Server	23
U	Jpdate Email Server	23
Glossary		i

Introduction

RemoteTM a is a secure application designed for sharing the Translation Memory engine used in Swordfish IV in LAN environments or over the Internet.

RemoteTM runs on top of a Java Servlet container like Apache Tomcat and can be used in all operating systems where the combination of Java and Apache Tomcat works.

RemoteTM has an open REST API that allows integration with any translation tool using web services.



Installation And Configuration

The following applications are required to install and run RemoteTM Web Server:

- Java 11, available at https://www.adoptopenjdk.net.
- Apache Tomcat available from https://tomcat.apache.org/, configured with an SSL certificate to work with HTTPS protocol.

JavaScript must be enabled in all client web browsers for using RemoteTM.

Preparation

Collect the following information before installing RemoteTM Web Server:

- The URL in which the Apache Tomcat server accepts HTTPS requests;
- Configuration details for the SMTP server to use for sending email notifications:
 - Server name
 - Server port
 - User name
 - User password

Installation Procedure

About this task

Follow these steps to install RemoteTM Web Server:

Procedure

- 1. Stop Apache Tomcat if it is running.
- 2. Copy RemoteTM.war to the /webapps folder of Apache Tomcat.
- 3. Delete the /webapps/RemoteTM folder generated by a previous installation if it exists.
- 4. Start the Apache Tomcat server.
- 5. Open the server URL in a web browser with /RemoteTM appended to it (e.g. if the server URL is https://myserver.com:8443 then open https://myserver.com:8443/RemoteTM)
- 6. Login with these default credentials: User Name: sysadmin Password: secData
- 7. Change password for sysadmin user.
- 8. Configure an email server.
- 9. Modify the sysadmin user and set a real email address.

Email Server Configuration

Follow these steps to configure the SMTP server that RemoteTM uses for sending email.

About this task

RemoteTM sends email notifications in these cases:

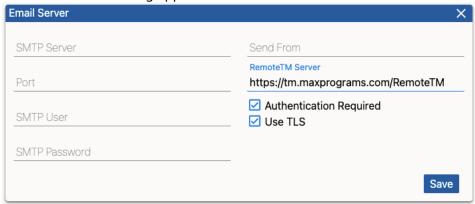
- When a new user is added, to provide new credentials
- · When TMX files are imported, to deliver import results

• When a password reset is requested, to provide a custom reset link

Procedure

- 1. Login as a user with "System Administrator" privileges.
- 2. Click **Settings** → **Email Server** in main toolbar.

The **Email Server** dialog appears:



- 3. Enter the name or IP of the SMTP server In the **SMTP Server** text input.
- 4. Enter the port number in which the SMTP server accepts requests in the **Port** text input.
- 5. Enter the user name for the SMTP server in the **SMTP User** text input.
- 6. Enter the password for the user selected in previous step in the **SMTP Password** text input.
- 7. Enter the email address used for sending notifications in the **Send From** text input.
- 8. Id necessary, adjust the URL of the RemoteTM server in the **RemoteTM Server** text input. This field is automatically populated by RemoteTM.
- 9. Check the **Authentication Required** check box if your SMTP server requires authentication.
- 10. Check the **Use TLS** check box if your SMTP server requires TLS/SSL protocols.
- 11. Click the **Save** button.

Results

The updated email server configuration is stored in RemoteTM server.

Translation Memories

Use the buttons on RemoteTM's main toolbar to manage your memories.



The buttons on RemoteTM's main tool bar let you perform these tasks:

- Add Memory
- · Remove Memory
- · Set Access Permissions
- Import TMX
- Export TMX
- Close Memories
- · Refresh Memories

Note

Make sure that all memories are closed before shutting down or restarting Apache Tomcat.

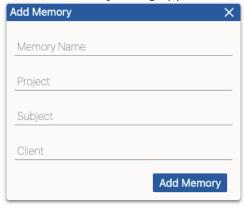
Add Memory

Follow these steps to add a new Translation Memory to RemoteTM.

Procedure

- 1. Login as a user with "System Administrator" or "Project Manager" privileges.
- 2. Click the **Add Memory** button on the main toolbar.

The Add Memory dialog appears:



- Type a name for the new memory in the **Memory Name** text box.
 Only Latin characters, numbers and underscores should be used in a memory name.
- 4. Optionally, type a project description in the **Project** text input.
- 5. Optionally, type a subject for the TM data in the **Subject** text input.

- 6. Optionally, enter a client name in the **Client** text box.
- 7. Click the **Add Memory** button.

Results

A translation memory is created with full access granted to the owner.

Remove Memory

Follow these steps to remove a Translation Memory from RemoteTM.

About this task

When you no longer need a Translation Memory, you may remove it from RemoteTM. Backup your data exporting the memory as TMX before removing it.

Procedure

- 1. Select a memory on the main list by clicking on it.
- 2. Click on the **Remove Memory** button on the main toolbar.
- 3. Confirm memory removal on the dialog displayed by the browser.

CAUTION

 $\label{lem:memory removal} \mbox{Memory removal is permanent and cannot be undone.}$

Results

Selected memory is removed and the list of memories is updated.

Set Access Permissions

Follow these steps to set the access levels for each user on your memories.

About this task

User access to translation memories content is controlled by setting access permissions. The access rights a user can have for a given translation memory are:

- Read
- Write
- Export

The following table summarizes the actions allowed to a user that has been granted access to a database:

Permission	Allowed Actions
Read	Use the translation memory in Swordfish IV or RemoteTM's REST API for the following tasks:
	• TM matches retrieval

Permission	Allowed Actions
	Concordance searches
	Terms retrieval
	• Term searches
Write	Import TMX files using RemoteTM´s web interface.
	Import TMX files using Swordfish IV or RemoteTM's REST API.
	Select the translation memory as write-enabled database in Swordfish IV or RemoteTM's REST API for storing segments at translation time.
Export	Export the translation memory as TMX using RemoteTM's web interface.
	• Export the database as TMX using Swordfish IV or RemoteTM's REST API.

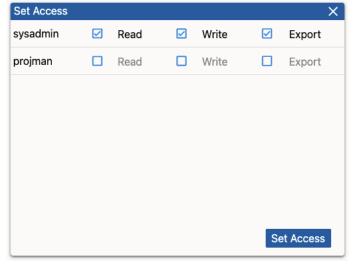
Users with "System Administrator" privileges can set access permissions for any translation memory.

Users with "Project Manager" privileges can set access permissions for any database they own.

Procedure

- 1. Select a memory on the main list by clicking on it.
- 2. Click the **Set Access** button on the main toolbar.

The **Set Access** dialog appears:



- 3. Click on the checkboxes next each user ID to set the desired permission levels for that user.
- 4. Click on the **Set Access** button.

Import TMX

Steps for importing TMX files into a translation memory using RemoteTM's web interface.

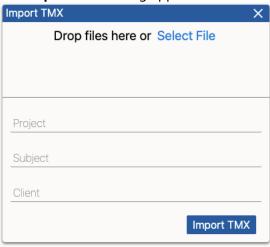
About this task

RemoteTM translation memories can be populated with data from TMX files either using Swordfish IV, its REST API or RemoteTM's own web interface. Using RemoteTM's web interface is faster.

Procedure

- 1. Select a memory on the main list by clicking on it.
- 2. Click the **Import TMX** button on the main toolbar.

The **Import TMX** dialog appears:



- 3. Drag a TMX file from your computer and drop it on the top area of the **Import TMX** dialog. Alternatively, click on the **Select File** link to open a dialog for selecting a file from your computer.
- 4. Optionally, type a project description in the **Project** text input.
- 5. Optionally, type a subject for the TMX data in the **Subject** text input.
- 6. Optionally, enter a client name in the **Client** text box.
- 7. Click the **Import TMX** button.

Results

RemoteTM uploads the selected TMX file and starts importing its data into the selected memory. On completion, an email with import results is sent to the user.

Export TMX

Steps for exporting a translation memory as TMX using RemoteTM's web interface.

About this task

RemoteTM memories can be exported as TMX files either using Swordfish IV, its REST API or RemoteTM's own web interface. Using RemoteTM's web interface is faster.

Procedure

- 1. Select a memory on the main list by clicking on it.
- 2. Click the **Export TMX** button.

Results

RemoteTM exports the selected memory as TMX and once the export finishes, the TMX file is downloaded by the browser.

Close Memories

About this task

All translation memories must be closed before shutting down / restarting Apache Tomcat. Closing Apache Tomcat when translation memories are open may result in data loss.

Procedure

- 1. Click the **Close Memories** button on the main toolbar.
- 2. Confirm the close operation.

Results

All data is flushed to disk and translation memories are closed. Once all memories are closed, the list of memories is refreshed.

Refresh Memories

About this task

The list of memories and their statuses is loaded when a user signs in and is not updated automatically to reflect operations happening in background. It may be necessary to refresh the list to verify that there aren't open memories before sutting down Apache Tomcat.

Procedure

1. Click the **Refresh Memories** button on the main toolbar.

Results

The list of memories is updated.

Users Management

RemoteTM is a multi-user application. This section provides information for administering RemoteTM users.

A RemoteTM user can have one of these roles:

- System Administrator
- · Project Manager
- Translator

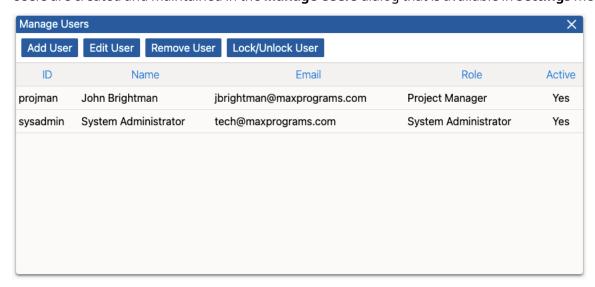
The following table defines task restrictions based on user roles:

Task	System Administrat- or	Project Manager	Translator
Create/modify users	Yes	No	No
Create translation memories	Yes	Yes	No
Set access permissions	Yes	Yes	No
Delete a translation memory	Yes	No	No
Closememories	Yes	No	No

The following tasks do not have restrictions based on user roles, restrictions are defined at translation memory level by setting Access Permissions instead:

- Retrieve translations or perform searches using Swordfish IV or the REST API.
- · Import TMX files
- · Write segments to the translation memory using Swordfish IV or the REST API
- Export translation memory as TMX

Users are created and maintained in the **Manage Users** dialog that is available in **Settings** menu.



Add User

Follow these steps for adding a new RemoteTM user.

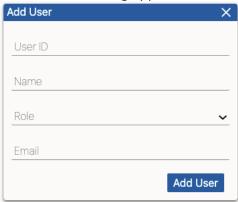
Procedure

1. Click **Settings** → **Manage Users** in main toolbar.

The Manage Users dialog appears.

2. In the **Manage Users** dialog, click the **Add User** button.

The Add User dialog appears:



- Type a unique identification code for the new user in the User ID text input.
 Only Latin characters, numbers, underscores or the '@' sign should be used in a User ID.
- 4. Type the name of the user in the **Name** text input.
- 5. Select a role for the user from the **Role** drop-down list. Available options are:

Option	Description
System Administrator	User that can manage the RemoteTM server without restrictions.
Project Manager	User that can create translation memories and assign use rights to other users.
Translator	User with access restricted to assigned translation memories.

6. Type the email address to use for sending notifications to the user in the **Email** text input.

Important

If the email address of the user is invalid, sending the initial login credentials will fail and the user will not be created.

7. Click the **Add User** button.

Results

An email with login credentials is sent to the new user and the user account is created.

Edit User

Follow these steps for modifying an existing RemoteTM user.

About this task

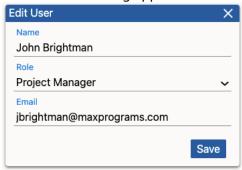
Procedure

1. Click **Settings** → **Manage Users** in main toolbar.

The Manage Users dialog appears.

- 2. Select a user on the **Manage Users** dialog list by clicking on it.
- 3. In the **Manage Users** dialog, click the **Edit User** button.

The **Edit User** dialog appears:



- 4. Adjust the contents of **Name**, **Role** or **Email** fields as needed.
- 5. Click the **Save** button.

Results

The user account is updated with the new data.

Remove User

About this task

You should only delete users that do not own translation memories. If a user owns a translation memory, lock the user's account instead.

Procedure

1. Click **Settings** → **Manage Users** in main toolbar.

The **Manage Users** dialog appears.

- 2. Select the user to be removed in the table displayed by the **Manage Users** dialog by clicking on it.
- 3. Click the **Remove User** button.
- 4. Confirm the removal operation.

CAUTION

User removal is permanent and cannot be undone.

Results

The selected user account is removed.

Lock/Unlock User

A user account can be temporarily disabled without removing the associated data using this option.

About this task

Procedure

1. Click **Settings** \rightarrow **Manage Users** in main toolbar.

The Manage Users dialog appears.

- 2. Select the user to be deleted in the table displayed by the **Manage Users** dialog by clicking on it.
- 3. Click the Lock/Unlock User button.

Results

User status is changed and its status is updated in the Active column.

Password Management

Change Password

About this task

Procedure

1. Click $\textbf{Settings} \rightarrow \textbf{Change Password}$ in main toolbar.

The **Change Password** dialog appears:



2. Type your password in the **Current Password** text input.

- 3. Type a new password in the **New Password** text input.
- 4. Reenter the new password in the **Repeat Password** text input.
- 5. Click the **Change Password** button.

Results

On success, the login screen is presented and you need to login again, using the new password, to continue working on RemoteTM.

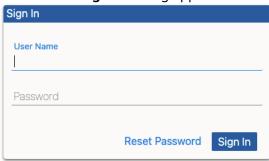
Password Reset

About this task

Procedure

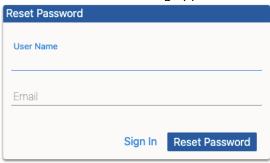
1. Open RemoteTM's web page using your browser.

RemoteTM's **Sign In** dialog appears:



2. Click the **Reset Password** link.

The **Reset Password** dialog appears:



- 3. Type your user name in the **User Name** text input.
- 4. Type your email address in the **Email** text input.
- 5. Click the **Reset Password** button.

Results

If your user name and email address match RemoteTM's records, a message with a custom link for resetting your password will be sent to the indicated elami address.

REST API

The REST methods exposed by RemotTM are:

- Access Management
 - Authorization Request
 - Logout
- Memories
 - Get Memories
 - Add Memory
 - Remove Memory
 - Import TMX
 - Upload File
 - Import File
- Memory Permissions
 - Get Permissions
 - Set Permissions
- Users Management
 - Get Users
 - Add User
 - Get User
 - Update User
 - Remove User
 - Lock/Unlock User
- Email Server
 - Get Email Server
 - Update Email Server

Access Management

The REST methods for access management exposed by RemoteTM are:

- Authorization Request
- Logout

Authorization Request

End point: [RemoteTM URL]/remote

Send a GET request with these headers:

Header	Value
Content-Type	application/json
Authorization	BASIC authentication code

The value part of Authorization header is constructed as follows:

- 1. Combine username + ':' (colon character) + password into a single string. Notice that the username field cannot contain a colon.
- 2. Encode the string generated in step 1 using Base64.
- 3. Prepend "BASIC" to the string encoded in step 2.

For example, if the value of username is services and the password is magic#123, the string to be encoded using Base64 is services:magic#123. Then, the header to be sent to RemoteTM is:

```
Authorization: BASIC c2VydmljZXM6bWFnaWMjMTIz
```

RemoteTM responds with a JSON object.

On success, the value of "status" field is "OK", "ticket" field contains the authorization code issued by RemoteTM and "role" field contains the user's role. Example:

```
{
    "status": "OK",
    "ticket": "28ceb966-150e-4b27-b603-c244160da5b7",
    "role": "PM"
}
```

On error, field "status" is set to "Error" and failure reason is indicated in the "reason" field. Example:

```
{
    "status": "Error",
    "reason": "Access Denied"
}
```

Logout

End point: [RemoteTM URL]/logout

Send a GET request with these headers:

Header	Value
Session	The ticket received from Authorization Request
Content-Type	application/json

RemoteTM responds with a JSON object.

On success, field 'status' is set to 'OK'. Example:

```
{
    "status": "OK"
}
```

On error, field 'status' is set to 'Error'. Example:

```
{
    "status": "Error"
}
```

Memories Management

The REST methods for managing memories exposed by RemoteTM are:

- Get Memories
- Add Memory
- Remove Memory
- Import TMX
 - Upload File
 - Import File

Get Memories

End point: [RemoteTM URL]/memories

Send a GET request with these headers:

Header	Value
Session	The ticket received from Authorization Request
Content-Type	application/json

RemoteTM responds with a JSON object.

On success, field 'status' is set to 'OK' and a list of memories in JSON format is included in field 'memories'. Example:

```
"memories":[{
    "owner":"sysadmin",
    "subject":"Somethin' new",
    "name":"First memory",
    "project":"project One",
    "client":"Greenland",
    "id":"1617017020862",
    "creationDate":"2021-03-29 08:23",
    "open":false
},{
    "owner":"sysadmin",
    "subject":"Terminology data",
    "name":"Terminology",
```

```
"project":"",
    "client":"",
    "id":"1617053861912",
    "creationDate":"2021-03-29 18:37",
    "open":false
}],
    "status":"OK"
}
```

On error, field 'status' is set to 'Error' and field 'reason' contains the error cause. Example:

```
{
    "status": "Error",
    "reason": "Access denied"
}
```

Add Memory

End point: [RemoteTM URL]/memories

Send a POST request with these headers:

Header	Value
Session	The ticket received from Authorization Request
Content-Type	application/json

Include these parameters in a JSON body:

Field	Value
command	addMemory
owner	ID of the user that owns the memory
name	The name of the new memory
project	Optional description of a related project
subject	Optional description of the related subject
client	Optional description of a related client

Example:

```
{
    "command": "addMemory",
    "name": "Terminology",
    "owner": "sysadmin",
    "project": "",
    "subject": "Terminology data",
    "client: ""
}
```

RemoteTM responds with a JSON object.

On success, field 'status' is set to 'OK'. Example:

```
{
    "status": "OK"
}
```

On error, field 'status' is set to 'Error' and field 'reason' contains the error cause. Example:

```
{
    "status": "Error",
    "reason": "Access denied"
}
```

Remove Memory

Import TMX

Upload File

Import File

Memory Permissions

The REST methods for managing memory permissions exposed by RemotTM are:

- · Get Permissions
- Set Permissions

Get Permissions

Set Permissions

Users Management

The REST methods for managing users exposed by RemoteTM are:

- · Get Users
- Add User
- Get User
- Update User
- · Remove User
- Lock/Unlock User

Get Users

Add User

End point: [RemoteTM URL]/users

Send a POST request with these headers:

Header	Value
Session	The ticket received from Authorization Request
Content-Type	application/json

Include these parameters in a JSON body:

Field	Value
command	addUser
id	The ID of the new user
name	The name of the new user
role	'SA', 'PM' Or 'TR'
email	The email address of the new user

Example:

```
{
    "command": "addUser",
    "id": "manager",
    "name": "Manager User",
    "role": "PM",
    "email": "pm@mydomain.com"
}
```

RemoteTM responds with a JSON object.

On success, field 'status' is set to 'OK'. Example:

```
{
    "status": "OK"
}
```

On error, field 'status' is set to 'Error' and field 'reason' contains the error cause. Example:

```
{
    "status": "Error",
    "reason": "Duplicated ID"
}
```

An email with a temporay password is sent to the new user's email. The user must login to RemoteTM and set a new password.

Note

User creation fails if RemoteTM's email server is not configured.

Get User

End point: [RemoteTM URL]/users

Send a POST request with these headers:

Header	Value
Session	The ticket received from Authorization Request
Content-Type	application/json

Include these parameters in a JSON body:

Field	Value
command	getUser
id	The ID of the user to get

Example:

```
{
    "command": "getUser",
    "id": "manager"
}
```

RemoteTM responds with a JSON object.

On success, field 'status' is set to 'OK' and requested user data is included in field 'user'. Example:

```
"user": {
    "role": "PM",
    "name": "Principal Manager",
    "active": true,
    "id": "manager",
    "updated": true,
    "email": "pm@mydomain.com"
},
    "status":"OK"
}
```

On error, field 'status' is set to 'Error' and field 'reason' contains the error cause. Example:

```
{
   "status": "Error",
   "reason": "Access denied"
}
```

Update User

End point: [RemoteTM URL]/users

Send a POST request with these headers:

Header	Value
Session	The ticket received from Authorization Request
Content-Type	application/json

Include these parameters in a JSON body:

Field	Value
command	updateUser
id	The ID of the user to update
name	Updated user name
role	'SA', 'PM' Or 'TR'
email	Updated email

Example:

```
{
    "command": "updateUser",
    "id": "manager",
    "name": "Principal Manager",
    "role": "PM",
    "email": "pm@mydomain.com"
}
```

RemoteTM responds with a JSON object.

On success, field 'status' is set to 'OK'. Example:

```
{
    "status": "OK"
}
```

On error, field 'status' is set to 'Error' and field 'reason' contains the error cause. Example:

```
{
    "status": "Error",
    "reason": "Unknown user"
}
```

Remove User

End point: [RemoteTM URL]/users

Send a POST request with these headers:

Header	Value
Session	The ticket received from Authorization Request
Content-Type	application/json

Include these parameters in a JSON body:

Field	Value
command	removeUser
id	The ID of the user to remove

Example:

```
{
    "command": "removeUser",
    "id": "manager"
}
```

RemoteTM responds with a JSON object.

On success, field 'status' is set to 'OK'. Example:

```
{
    "status": "OK"
}
```

On error, field 'status' is set to 'Error' and field 'reason' contains the error cause. Example:

```
{
    "status": "Error",
    "reason": "User owns memories"
}
```

Lock/Unlock User

End point: [RemoteTM URL]/users

Send a POST request with these headers:

Header	Value
Session	The ticket received from Authorization Request
Content-Type	application/json

Include these parameters in a JSON body:

Field	Value
command	toggleLock
id	The ID of the user to lock/unlock

Example:

```
{
    "command": "toggleLock",
    "id": "manager"
}
```

RemoteTM responds with a JSON object.

On success, field 'status' is set to 'OK'. Example:

```
{
    "status": "OK"
}
```

On error, field 'status' is set to 'Error' and field 'reason' contains the error cause. Example:

```
{
    "status": "Error",
    "reason": "Unknown user"
}
```

Email Server Management

The REST methods for managing its email server exposed by RemoteTM are:

- Get Email Server
- Update Email Server

Get Email Server

Update Email Server

Glossary

Apache Tomcat

Apache Tomcat is an open source software implementation of the Java Servlet and Java Server Pages technologies. The Java Servlet and JavaServer Pages specifications are developed under the Java Community Process.

REST

Representational state transfer (REST) is a software architectural style which uses a subset of HTTP. It is commonly used to create interactive applications that use Web services.

Swordfish Translation Editor

Swordfish is a CAT (Computer Aided Translation) tool based on Open Standards that supports MS Office, DITA, HTML and other document formats. Swordfish is published by Maxprograms.

TMX

Translation Memory eXchange (TMX) is an open standard originally published by LISA (Localization Industry Standards Association). The purpose of TMX is to allow easier exchange of translation memory data between tools and/or translation vendors with little or no loss of critical data during the process.

Translation Memory

Translation Memory (TM) is a language technology that enables the translation of segments (paragraphs, sentences or phrases) of documents by searching for similar segments in a database and suggesting matches that are found in the databases as possible translations.

i